

УДК 811.112.2

DOI: 10.17223/19986645/42/6

М.Ю. Россиянина

## О ДИНАМИКЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ В НЕМЕЦКОМ МОЛОДЕЖНОМ СОЦИОЛЕКТЕ

*В статье исследуются динамические процессы, происходящие в лексическом составе немецкого молодежного социолекта. Выявляются причины исчезновения одних и появления других лексических единиц, рассматривается изменение значений полисемичных жаргонизмов, проводится сравнительный анализ синонимических рядов. Определяется роль лексико-семантических процессов в пополнении словарного состава молодежного социолекта. Прослеживается судьба некоторых студенческих слов и выражений на протяжении трех столетий. Все положения иллюстрируются оригинальными примерами из лексикографических источников XVIII–XXI вв.*

Ключевые слова: язык, социолект, лексика, семантика, молодежный, немецкий.

Исследование, проводимое в данной статье, посвящено описанию динамических процессов, происходящих в немецком молодежном социолекте, который в современной германистике традиционно называется молодежным языком (*Jugendsprache*) [1–3]. Немецкий молодежный язык – это не порождение современности, а исторический феномен, который берет свое начало в XVI в. [4. S. 21], в то время как первый словарь студенческого языка датируется 1749 г. [5]. Поэтому, чтобы составить полную картину динамики лексико-семантических процессов в немецком молодежном социолекте, мы обращаемся к лексиконам прошлых столетий и сравниваем их словарные составы с лексикой современных словарей.

Это сравнение показывает, что молодежный социолект является очень подвижным слоем языка, в нем постоянно идет процесс обновления словарного состава, вызванный объективными и субъективными причинами. Основной объективной причиной такой динамичности является исчезновение одних реалий и появление других, требующих новых наименований. Так, исчез целый ряд жаргонизмов исторического студенческого и школьного языка XVIII–XIX вв., означающих явления, не встречающиеся у современной учащейся молодежи. Это, например, лексемы, связанные с наказаниями в учебных заведениях (*Käfig* «*Karzer*», *einkreiden* «*ins Strafbuch eintragen*», *brummen* «*im Arest sitzen*»), игрой в карты и кости (*mokeln* «*beim Kartenspiel betrügen*», *knobeln* «*würfeln*»), проведением дуэли между студентами (*abstechen* «*jemanden im Duell zum weiteren Schlagen unfähig machen*», *Anschiss* «*Wunde, die ein Duell beendet*»), а в XX в. открываются тематические области, которых ранее не существовало. Ярким тому примером является тема «Наркотики». Это новая и очень актуальная для молодых людей тема Новейшего времени, поэтому она вызывает бурный интерес и, как следствие, появление большого количества жаргонных наименований. Только в словаре Г. Кюппера «*Jugenddeutsch*», вышедшем в 1970 г., содержится 31 лексема для обозначения нар-

котиков: *Naschmittel*, *Superstoff*, *Traumstoff*, *Götterfunke*, *Wolkengift*, *Blume*, *Geistkammer*, *Schnee* и др. [6]. В словарях молодежного языка XXI в. ни одной из этих лексем мы не обнаружили, но поскольку проблема употребления наркотиков, к сожалению, еще остается, здесь регистрируются новые жаргонизмы: *suchteln* «Drogen konsumieren», *Waldapotheke* «Drogendealer», *Giftler* «Drogensüchtiger», *knuspern* «Gras rauchen», *Grasianer* «jemand, der Marihuana raucht» и др.

XX–XXI вв. приносят с собой также реалии технического прогресса, и молодежь мгновенно создает для них жаргонные наименования. Например, в XX в. это названия проигрывателя (*Hotkopfer*, *Scheibenkratzer*, *Dudelkasten*, *Karussell*), магнитофона (*Jaulkasten*, *Wiederkäuer*, *Bandmühle*), электробритвы (*Stoppelroder*, *Stoppelmäher*), музыкального автомата (*Opferstock*, *Wundertrommel*, *Smelzenorgel*, *Geräuschkasten*) и др., а в XXI в. молодежный язык изобилует уже компьютерной лексикой (*Compi* «Computer-Experte», *wikipedieren* «etwas bei Wikipedia nachschauen», *Datenzäpfchen* «USB-Stick», *googeln* «suchen», *daddeln* «auf dem PC spielen» и др.).

Субъективная причина необыкновенной динамичности молодежного языка кроется в чрезвычайной активности и креативности молодых людей. Ведь даже для лиц, предметов и понятий, которые всегда существовали и имели жаргонные наименования, молодые люди придумывают все новые и новые названия. В основном затрагиваются те реалии, которые особенно важны для носителей жаргона. В качестве примера приведем жаргонизмы, которыми постоянно пользуется учащаяся молодежь. Это лексика по теме «Учеба», среди которой самыми многочисленными являются наименования школы и учителей. В XIX в. учебные заведения именуются *Zuchthaus*, *Gefängnis*, *Strafanstalt*, *Paukschule* и др., в XX в. – *Knast*, *Affenstall*, *Gefängnis*, *Folterkammer*, *Bildungstempel*, *Bunker* и др. В XXI в. в словарях PONS практически ежегодно к уже существующим добавляются новые жаргонизмы со значением «школа»: 2008 г. – *Büffelbude*; 2011 г. – *Kinderknast*, *Bildungsvermittlungsinstitut*; 2012 г. – *Knast*, *Lernvollzugsanstalt*; 2013 г. – *Brettergymnasium*, *Stresssystem*; 2014 г. – *Zwingerschule*; 2015 г. – *U-Haft*. Учитель в XIX в. – *Pauker*, *Arschpauker*, *Brotfresser*, *Bildungsschuster* и др., в XX в. – *Pauker*, *Arschpauker*, *Brotfresser*, *Alleswisser*, *Schülertyrann*, *Fachidiot* и др. В XXI в. и здесь наблюдается частое обновление: 2002 г. – *Bildungsschuppen*; 2011 г. – *Kreidekratzer*; 2012 г. – *Noten-Designer*; 2013 г. – *Tafelverschmutzer*; 2014 г. – *Einschlafhilfe*; 2015 г. – *Erklärbar*.

Сопоставление словарного состава молодежного социолекта трех веков показывает, что подавляющее большинство жаргонных лексем отличается непостоянством, среди них много слов-однодневок, это особенно ярко видно при сравнении лексики ежегодных словарей XXI в. Лишь некоторые жаргонизмы оказываются более стойкими и переходят из словаря в словарь на протяжении десятилетий или даже столетий. В нашем случае лексемы *Gefängnis* в значении «школа» и *Pauker*, *Arschpauker*, *Brotfresser* в значении «учитель» зафиксированы и в XIX в., и в XX в., а *Bildungsschuppen* и *Knast* в значении «школа» встречаются как в XX в., так и в XXI в.

Большое количество жаргонных наименований для одного и того же явления образует синонимические ряды, длина которых свидетельствует о том,

насколько эти явления в тот или иной момент актуальны для носителей жаргона. Сравнительный анализ лексикографических источников XVIII–XXI вв. показывает, что самой многочисленной тематической группой оказалась в XX в. Так, в словаре Г. Кюппера синонимический ряд «учитель» содержит 173 лексемы, «ученик» – 112, «школа» – 78. В лексиконах XVIII–XIX и XXI вв. аналогичные синонимические ряды насчитывают не более 20 жаргонизмов. В последних представлено больше лексики по темам «Времяпрепровождение» и «Вредные привычки». Это объясняется различным отношением молодых людей к учебе. XX в., особенно его первая половина, отличается строгой дисциплиной в учебных заведениях, возрастает важность хорошей успеваемости. Школьники и студенты проводят много времени в стенах школ и университетов, а не в питейных заведениях, участвуя в драках и играх, как это было принято в предыдущие века. Разгульная буршеская жизнь в XVIII–XIX вв., воспетая не только в художественных произведениях, но и в предисловиях к некоторым словарям студенческого жаргона [7], нашла отражение в словарном составе всех без исключения лексиконов того времени. Отсюда многочисленные слова и выражения со значением «пить алкоголь» (*knüllen, knillen, kneipen, Schmollis trinken, leeren, einen über die Ochsenzunge gießen, poculieren* и др.), «пьяный» (*sauvoll, knill, kanonendick, toll und voll, en canon, bespitzt* и др.), «бить, избить» (*knoten, dreschen, knitteln, holzen* и др.).

У современной немецкой молодежи учеба тоже не в приоритете. Больше всего жаргонизмов встречается по теме «Вредные привычки». По сравнению с предыдущими веками значительно увеличилось количество жаргонизмов со значением «курить» (*buffen, chucksen, blitzen, quarren, grillen, harzen, dämpfen, qualmen, mocken, beefen* и др.). Отметим, что лексемы *dämpfen* и *qualmen* встречаются на протяжении трех столетий. Традиционно многочисленным был и остается синонимический ряд жаргонизмов со значением «заниматься любовью». Несколько лексем из этого ряда то исчезают, то через одно-два столетия появляются снова не только в молодежном, но и в разговорном языке. Это такие лексемы, как *knallen, mausen, laichen, poppen, Bürsten*. Следует отметить, что молодежный социолект, несмотря на множество жаргонных наименований для явлений, негативных с точки зрения общественного мнения и моральных устоев, всегда был и остается до сих пор позитивным феноменом. Об этом свидетельствует огромный арсенал оценочных прилагательных со значением «отлично, прекрасно, здорово», встречающийся в любом словаре молодежного жаргона. Причем их количество неуклонно растет. Поражает изобретательность, с которой молодые люди создают «свой» язык, вкладывая в него позитивную энергетику, восторженность и молодежный задор. Приведем примеры оценочных прилагательных с положительной коннотацией из последнего словаря редакции PONS за 2015 г.: *affengeil, cosmo, tight, vierlagig, geil-meilo, pervers, porno, raumschiff, sexykiwi, fresh, geilomati-ko, badass* и др. [8]. Конечно, здесь встречаются и оценочные жаргонизмы с негативной коннотацией, но их не так много. Эмотивная лексика в молодежном жаргоне долго не существует, обновляясь если не каждый год, то каждые 5–10 лет. Исключение составляет лишь лексема *super*, которая регулярно появляется с середины XX в. по сей день и часто входит в состав новых жар-

гонных прилагательных для усиления их оценочной семантики. Ср.: XX в. – *superschick, supertoll, superelegant*; XXI в. – *superfein, supergeil*.

С течением времени изменилась и гендерная составляющая немецкого молодёжного социолекта. В XVIII–XIX вв. студенческий жаргон является прерогативой молодых людей мужского пола, поскольку в университетах учатся только юноши. Употребляемые последними жаргонные наименования девушек впервые фиксируются в словаре студенческого языка 1781 г. Это жаргонизмы со значением «женщина лёгкого поведения»: *Nachtvogel, Buttervogel, Miez* и др. [9]. В словаре 1795 г. с этой же семантикой зафиксированы ещё *Bleivogel* и *Grasmücke*, а также оскорбительные названия простых девушек *Besen* и *Knochen* со значением «грязнуля» [10].

В дальнейшем количество наименований особ женского пола в молодёжном социолекте неуклонно растёт, достигнув в словаре «Jugenddeutsch von A bis Z» 1970 г. цифры 400 [6]. Среди этих 400 жаргонизмов встречаются лексемы как с отрицательной, так и с положительной коннотацией, причём последних значительно больше, ср.: *Bombe, Ische, Busenkäfer, Edeltahm, Flamme, Gans, Heuschrecke, Hexi-Sexy, Puppe, Mäuschen, Häschen, Schmucke, Supergirl, Zucker, Kellerratte, Sexbiene* и др. В этом же словаре содержится около 100 жаргонизмов для обозначения юношей: *Bomber, Faust, Hirsch, Stern, Hinni, Muttersöhnchen, Superboy, Bulle, Hammertyp* и др. Это объясняется тем, что в XX в. носителями жаргона становятся и девушки, хотя ещё сохраняется преимущественно мужской характер молодёжного социолекта. Приведенные выше данные показывают, что количество жаргонизмов для обозначения девушек в 4 раза превосходит количество жаргонных наименований юношей. Этот факт свидетельствует о реализации значений, актуальных прежде всего для мужской части носителей жаргона.

В XXI столетии в немецком языке в целом и в молодёжном социолекте в частности наблюдается процесс преодоления гендерной асимметрии. В словарях современного молодёжного языка встречается примерно одинаковое количество жаргонизмов для обозначения обоих полов, причём большинство из них отражает позитивный настрой теперь уже равноправных участников коммуникации, выражающих восхищение по отношению к противоположному полу, изобретая невероятные обозначения красивой девушки (*Bunny, Bombe, Ische, Chaya, Scheckrosine, Chicka, Filet* и др.) или привлекательного юноши (*Schmacko, Topschuss, Playa, Chabo, Schnitzel, MrDreamy, Jissy* и др.). Отметим, что жаргонизмы *Bombe* и *Ische* для обозначения красивой девушки сохранились с середины XX в. до наших дней.

В последнее время из немецкого нормативного языка в молодёжный социолект стала проникать и тенденция использования шплиттинга (двойного названия) для избежания гендерной асимметрии, например: *Blümchenkiller/in, Blümchenplücker/in* «Vegetarier (in)» [8].

Ярче всего динамика лексико-семантических процессов просматривается в изменении значений жаргонизмов, которые утрачивают прежние значения и приобретают новые, причём этот процесс может повторяться неоднократно. Изменение семантики может происходить через различные промежутки времени. Нередки случаи возвращения к прежнему значению через одно-два столетия. Наиболее интенсивно этот процесс проходит у полисемичных жар-

гонизмов, которые чаще всего изменяют не все свои значения, а лишь некоторые из них.

Для наблюдения за динамичностью лексико-семантических процессов в немецком молодёжном социолекте на протяжении XVIII–XXI вв. мы сравнили словарный состав лексиконов разных эпох. Так, сравнение словника самого крупного лексикона XIX в. И. Фольмана [7] со словарём молодёжного языка 2008 г. [11] показало, что только 10 лексических единиц дошли до нашего времени: *Opfer*, *bocken*, *leimen*, *nageln*, *Lachs*, *nudeln*, *schicken*, *pumpen*, *schwofen*, *Schwäche*. Две из них спустя полтора столетия употребляются в том же значении: *schwofen* «tauzen» и *Schwäche* «Alkohol». Другие жаргонизмы, утратив прежние значения, приобрели новые. Например, *Opfer* сейчас «Dummkopf», а раньше «1) Geschäfte machen; 2) Tabak kauen». Глагольная лексема *pumpen* в современном молодёжном языке имеет значение «Muskel-training betreiben», а раньше употреблялась в значении «borgen». В последнем она до сих пор встречается, но только в разговорном языке. Синонимы *nudeln* и *nadeln* имели два значения: «1) bürsten, knallen; 2) miteinander schlafen». Первое значение они утратили, а во втором до сих пор существуют в современном молодёжном языке.

Из самого значительного лексикона XX вв. Г. Кюппера «Jugenddeutsch von A bis Z» [6] в описываемый нами словарь 2008 г. [11] вошло 50 жаргонных лексем, 30 из которых не изменили своего значения *Lungentorpedo* «Zigarette», *Friedhofsgemüse* «alte Leute», *barzen* «rauchen», *Zeiteisen* «Armbanduhr», *tanken* «Alkohol trinken» и др. Три многозначных жаргонизма сохранили только одно из прежних значений: *lässig* «außerordentlich gut», *beknattert* «blöd», *ballern* «sich betrinken». Остальные жаргонные лексемы употребляются сейчас в иных значениях: *schmöcken* «rauchen» (раньше «Bücher lesen»), *jammern* «essen» (раньше «Geige spielen»), *blubbern* «Wasserpfeife rauchen» (раньше «Jazz tanzen»).

Для изменения семантики жаргонных лексем не всегда требуется одно-два столетия, часто этот процесс идет гораздо быстрее. Изданный в 1895 г. «Wörterbuch der Studentensprache» Ф. Клуге дает нам уникальную возможность проследить динамику лексико-семантических процессов в студенческом языке XVIII–XIX вв., поскольку в словарных статьях полисемичных жаргонизмов он фиксирует их различные значения с указанием года издания источников, в которых они встречаются в этих значениях. В качестве примера приведем словарные статьи из этого лексикона:

*ausschmieren* 1) abschreiben 1781, 1795, 2) durchprügeln, schlagen 1781, 1795, 1813, 1841, 3) beim Spiel viel Geld abgewinnen 1795, 1813, 1841 [4. S. 81]

*verwixsen* 1) sich das Versprechen geben etwas nicht zu tun 1831, 2) durchbringen 1841 [4. S. 133]

*abfahren* 1) weggehen, 2) sterben 1781, 1795, 3) ablaufen 1841, 4) beim Würfeln die erforderlichen Augen nicht werfen 1813, 5) seinen Zweck nicht erreichen 1846 [4. S. 77].

Из примеров видно, что глагол *ausschmieren* с течением времени теряет одно значение («abschreiben»), а два других («durchprügeln, schlagen» и «beim Spiel viel Geld gewinnen») сохраняются вплоть до 1841 г. У лексемы *verwixsen* одно значение исчезает, другое появляется. У глагола *abfahren*, для кото-

рого указывается пять значений, жаргонная семантика также постоянно меняется.

Если в прошлые века изменение жаргонных значений происходило иногда в течение двух-трех десятилетий, то в настоящее время этот процесс значительно ускорился. Приведем примеры изменения значений отдельных жаргонизмов с начала XXI в.: *fett* «sehr gut» (2003 г.), «total» (2009 г.), «betrunken» (2015 г.); *betonieren* «eine Frisur mit Haargel malen» (2010 г.), «schlagen» (2015 г.); *bomben* «Graffiti malen» (2010 г.), «j-n umhauen» (2015 г.).

Полисемичные жаргонные лексемы часто теряют одно или даже несколько значений. Так, жаргонная аббревиатура BMW была сначала зафиксирована в словарях редакции PONS (2006–2007 гг.) с двумя значениями: «1) Bemme mit Wurst; 2) Brett mit Warzen (Mädchen ohne Brust)», а затем (2010–2015 гг.) она регистрируется только с одним (вторым) значением.

Для жаргонизма *checken* в словаре 2006 г. Р. Седлачека указано пять значений: «1) verstehen, begreifen; 2) klären, besprechen; 3) durchsetzen, erledigen, arrangieren, hinkriegen; 4) besorgen, beschaffen, organisieren, ein Zimmer reservieren; 5) reinziehen» [12. S. 39]. С 2009 по 2015 г. *checken* встречается во всех ежегодных выпусках словарей PONS только с двумя значениями: «geben» и «verstehen». Жаргонный глагол «*abgehen*» в лексиконе Р. Седлачека имеет четыре значения:

«1) eine Ejakulation haben, in Ekstase geraten, verrückt werden; 2) etwas los sein; 3) geschehen, passieren; 4) fehlen» [12. S. 21]. До наших дней сохранилось только одно значение – «passieren» [8. S. 7].

Благодаря прозрачности границ молодежного социолекта осуществляется переход отдельных молодежных жаргонизмов в разговорный и даже стандартный язык, что подтверждает наблюдение за судьбой некоторых слов и выражений из исторического студенческого языка на протяжении трех столетий. В качестве примера приведем историю жаргонизма *schwänzen*. Этимологический словарь Ф. Клуге свидетельствует, что этот студенческий жаргонизм со значением «dem Unterricht u.ä. fernbleiben» имеет свои корни в арго, встречаясь в средневерхненемецком в виде *swanzen*, *swenzen* от «hin und her bewegen» к «schlendern, gehen, über Land gehen» [13. S. 831]. В лексиконе буршеского языка Р. Зальмазиуса (1749 г.) для лексемы *schwänzen* приводятся три значения: «1) heißt so viel als ausziehen; 2) Bisweilen heißt es auch so viel als prellen; 3) heißt es so viel als die Kollegien versäumen» [5. S. 13]. Эти три значения со ссылкой на данный лексикон встречаются еще только в одном словаре [4. S. 125], во всех остальных лексикографических источниках на протяжении двух веков указывается только одно его значение «absichtlich versäumen» [9. S. 218; 7. S. 419; 6. S. 292]. С этим значением *schwänzen* переходит в просторечие и регистрируется уже в словаре разговорного языка [14. S. 751]. С пометой «разговорный» глагол *schwänzen* встречается и в современных словарях стандартного немецкого языка [15. S. 1568; 16. S. 1129]. Таким образом, лексема *schwänzen* из арго перешла в студенческий, а затем в разговорный язык.

Похожая история и у жаргонного глагола *keilen* «prügeln, schlagen», который в немецкий студенческий язык был заимствован из арго [15. S. 980]. Как студенческий жаргонизм он встречается в словаре 1795 г. с тремя значения-

ми: «1. kaufen; 2. im Spiele mehr bieten; 3. schlagen oder prügeln» [10. S. 384–385]. Первые два значения глагол *keilen* постепенно теряет, третье сохраняет и переходит с ним в разговорный язык [14. S. 406]. С пометой «разговорное» он зафиксирован в словаре нормативного немецкого языка в виде возвратного глагола *sich keilen* «einander prügeln» [16. S. 724]. Как молодежный жаргонизм *keilen* появляется снова с 2012 г. во всех ежегодных словарях молодежного языка редакции PONS, но уже в значении «essen» [17. S. 67].

Иная судьба у лексемы *aufpassen*. В 1781 г. она была зарегистрирована как студенческий жаргонизм в значении «auf etwas achten» [9. S. 46]. Из студенческого жаргона эта лексема была заимствована в словарь 1795 г. с тем же значением, но с примечанием, что она употребляется уже и в литературном языке: «jetzt allgemein schriftsprachlich» [10. S. 16]. С того времени *aufpassen* в значении «aufmerksam sein, acht geben» входит в состав стандартного немецкого языка [15. S. 203].

Внимательное изучение материалов словаря Г. Кюппера «*Wörterbuch der deutschen Umgangssprache*» [14] позволяет выявить, какие молодежные жаргонизмы перешли в разговорный язык, поскольку для большинства словарных единиц автор дает подробные этимологические справки. Из этих справок видно, что число заимствованных из молодежного социолекта слов и выражений, обогативших разговорный язык, довольно велико: *Besen* «Dienstmädchen», *Pinsel* «dummer Mensch», *brummen* «in der Schule nicht versetzt werden», *mogeln* «betrügerisch handeln», *anpumpen* «j-n um Geld ansprechen», *es ist mir Wurst* «es ist mir gleichgültig», *ochsen* «sehr eifrig, streberisch lernen» и др.

Анализ молодежных жаргонизмов, вошедших, по данным словарей, в разговорный лексикон, свидетельствует о том, что это слова, обладающие в семантическом плане общеобиходными, а не узкогрупповыми значениями. Именно поэтому они широко употребляются и вне данной социальной группы.

Итак, наблюдение за динамикой лексико-семантических процессов, происходящих в немецком молодежном социолекте в XVIII–XXI вв., показывает, что он был и остается очень подвижным слоем языка, в котором постоянно идет процесс изменения и обновления лексического состава. Одни жаргонизмы бесследно исчезают, другие входят в разговорный или нормативный язык, третьи употребляются до сих пор в молодежном социолекте в тех же или совершенно иных значениях. Появление лишь небольшого количества новых единиц жаргонной лексики связано с новыми реалиями. Что касается изменений ее основной части, то они являются отражением общих процессов развития семантики и усиливаются благодаря эмоциональности и творческой активности носителей жаргона.

#### Литература

1. *Androutsopoulos J.K.* Deutsche Jugendsprache. Untersuchungen zu ihren Strukturen und Funktionen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1998. 684 S.
2. *Schlobinski P.* Lexikographie und Lexikologie in der Jugendsprachforschung // *Jugendsprachen – Spiegel der Zeit. Internationale Fachkonferenz 2001 an der Bergischen Universität Wuppertal.* Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003. S. 233–237.
3. *Neuland E.* Jugendsprache. Tübingen/Basel: Francke Verlag, 2008. 210 S.
4. *Kluge F.* Deutsche Studentensprache. Straßburg: Trübner, 1895. 136 S.

5. *Salmasius R.* Kompendiöses Handlexikon der unter den Herren Purschen auf Universitäten gebräuchlichsten Kunstwörter, Zum Nuzzen der angehenden Herren Studenten, und aller kuriösen Liebhaber nach alphabetischer Ordnung // *Vergnügte Abendstunden*, in stillen Betrachtungen über die Vorfälle in dem Reiche der Natur, Künste und Wissenschaften zugebracht. Teil 2. Erfurt: J.H. Nonne, 1749. S. 65–79.
6. *Küpper H.* Jugenddeutsch von A bis Z. Düsseldorf/Hamburg: Claassen Verlag, 1970. 438 S.
7. *Vollmann J.* Burschicoses Wörterbuch. Bd. 1-2. Ragaz: Unteregger, 1846. 520 S.
8. *Wörterbuch der Jugendsprache.* Mit 1500 Einträgen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Stuttgart: PONS GmbH, 2015. 142 S.
9. *Kindleben Ch.* Studenten-Lexicon. Aus den hinterlassenen Papieren eines unglücklichen Philosophen Florido genannt, ans Tagelicht gestellt von Christian Wilhelm Kindleben, der Weltweisheit Doktor und der freyen Künste Magister. Halle: Johann Christian Hendel, 1781 // Henne H., Objartel G. (Hrsg.) Bibliothek zur historischen Studenten- und Schülersprache. Bd. 2. Berlin; New York: de Gruyter, 1984, S. 27–313.
10. *Augustin Ch.* Idiotikon der Burschensprache. Germanien Quedlinburg: Ernst, 1795 // Henne H., Objartel G. (Hrsg.) Bibliothek zur historischen Studenten- und Schülersprache. Bd. 2. Berlin; New York, 1984. S. 315–443.
11. *Hä??* Jugendsprache unplugged 2008. Deutsch-Englisch-Spanisch-Französisch-Italienisch. Berlin; München: Langenscheidt, 2008. 155 S.
12. *Sedlacek R.* leet & leiwand. Das Lexikon der Jugendsprache. Wien: echomedia, 2006. 190 S.
13. *Kluge F.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 24. Aufl. Berlin; New York: de Gruyter, 2002. 1023 S.
14. *Küpper H.* Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. 1. Aufl., 4. Nachdr. Stuttgart: Klett, 1990. 959 S.
15. *Deutsches Universalwörterbuch.* 7. Aufl. Mannheim; Zürich: Dudenverlag, 2011. 2112 S.
16. *Wahrig G.* Deutsches Wörterbuch. 7. Aufl. Gütersloh; München: Bertelsmann Lexikon Verlag, 2002. 1451 S.
17. *Wörterbuch der Jugendsprache.* Mit 1500 Einträgen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Stuttgart: PONS GmbH, 2012. 142 S.

## ON THE DYNAMICS OF LEXICAL-SEMANTIC PROCESSES IN THE GERMAN YOUTH SOCIOLECT

*Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*, 2016, 4(42), 64–72. DOI: 10.17223/19986645/42/6

Maria Yu. Rossikhina, National Research University Higher School of Economics (Moscow, Russian Federation). E-mail: rosmira@yandex.ru

**Keywords:** language, sociolect, vocabulary, semantics, youth, German.

The article is devoted to the description of the dynamic processes taking place in the German youth sociolect which in modern Germanic studies is traditionally referred to as youth language (Jugendsprache).

Youth sociolect is a constantly evolving part of the language. It is the most flexible layer of the language in which a constant process of updating the vocabulary structure is going on, as a result of which there appear not only new slang words and expressions but also there emerge new previously unknown thematic areas. The objective reason for these changes is that certain notions go out of use and new concepts that are to be named come up. The subjective reason lies in the activity and creativity of slang speakers who think of new words and expressions and constantly invest them with a different meaning later on.

The research also explores in moving fashion changes in the gender aspect of the youth sociolect. In the 18th and 19th centuries slang was predominantly young men's domain since women were not allowed to universities. In the 20th century women got access to higher education but the situation hardly changed and slang words continued to be concerned with male preoccupations. In the 21st century gender asymmetry starts to decrease gradually with slang used equally by both men and women.

Lexical-semantic development is most visible in the change of meanings of slang words that lose their old meanings and repeatedly acquire new ones, in which connection this process can be repeated again and again. The changes in semantics take place at irregular intervals. Sometimes terms get back



their old meanings one or two centuries later. This is mostly the case with polysemantic slang words that change only some of their meanings rather than all of them.

The process of creation of new slangy names for designation of the same persons, objects, concepts is also very active thanks to which there appear synonymic groups whose length indicates the importance of these realities for youth slang speakers.

Due to the transparency of the borders of the youth language we observe transition of separate lexical units into the colloquial and even standard language as is evidenced by the development of some student terms and expressions which are traced in the article three centuries back.

The research is a case study of the material of the most significant dictionaries of the 18th–21st centuries. All the findings are illustrated by concrete examples from these lexicographic sources.

### References

1. Androutsopoulos, J.K. (1998) *Deutsche Jugendsprache. Untersuchungen zu ihren Strukturen und Funktionen* [German youth language. Studies on its structure and functions]. Frankfurt: Peter Lang.
2. Schlobinski, P. (2003) [Lexicography and lexicology in youth linguistics]. *Jugendsprachen – Spiegel der Zeit* [Youth languages – Mirror of Time.]. International Conference 2001 at the University of Wuppertal. Frankfurt: Peter Lang. pp. 233–237. (In German).
3. Neuland, E. (2008) *Jugendsprache* [Youth language]. Tübingen; Basel: Francke Verlag.
4. Kluge, F. (1895) *Deutsche Studentensprache* [German student language]. Strasbourg: Trübner.
5. Salmassius, R. (1749) *Kompendiöses Handlexikon der unter den Herren Purschen auf Universitäten gebräuchlichsten Kunstwörter, Zum Nuzzen der angehenden Herren Studenten, und aller kuriösen Liebhaber nach alphabetischer Ordnung*. In: *Vergnügte Abendstunden, in stillen Betrachtungen über die Vorfälle in dem Reiche der Natur, Künste und Wissenschaften zugebracht* [Hilarious evening, in silent reflections on the events in the realm of nature, arts and sciences]. Part 2. Erfurt: J.H. Nonne.
6. Küpper, H. (1970) *Jugenddeutsch von A bis Z* [German of the young from A to Z]. Dusseldorf; Hamburg: Claassen Verlag.
7. Vollmann, J. (1846) *Burschicoses Wörterbuch* [Burschicoses dictionary]. Vols 1–2. Ragaz: Unteregger.
8. PONS GmbH. (2015) *Wörterbuch der Jugendsprache. Mit 1500 Einträgen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz* [Dictionary of youth slang. With 1500 entries from Germany, Austria and Switzerland]. Stuttgart: PONS GmbH.
9. Kindleben, Ch. (1984) *Studenten-Lexicon*. Aus den hinterlassenen Papieren eines unglücklichen Philosophen Florido genannt, ans Tagelicht gestellt von Christian Wilhelm Kindleben, der Weltweisheit Doktor und der freyen Künste Magister [Student Lexicon. From the posthumous papers of an unhappy philosopher Florido called, brought to the daylight by Christian Wilhelm Kindleben, a philosophy doctor and an arts master]. In: Henne, H. & Objartel, G. (eds) *Bibliothek zur historischen Studenten- und Schülersprache* [Library for historical students and school language]. Vol. 2. Berlin; New York: de Gruyter.
10. Augustin, Ch. (1984) *Idiotikon der Burschensprache* [Idioticon of the lads language]. In: Henne, H. & Objartel, G. (eds) *Bibliothek zur historischen Studenten- und Schülersprache* [Library for historical students and school language]. Vol. 2. Berlin; New York: de Gruyter.
11. Langenscheidt. (2008) *Hä?? Jugendsprache unplugged 2008. Deutsch-Englisch-Spanisch-Französisch-Italienisch* [Huh?? Youth language unplugged 2008. German-Spanish-French-Italian]. Berlin and Munich: Langenscheidt.
12. Sedlaczek, R. (2006) *leet & leiwand. Das Lexikon der Jugendsprache* [leet & leiwand. The lexicon of youth language]. Vienna: echomedia.
13. Kluge, F. (2002) *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache* [Etymological dictionary of the German language]. 24th ed. Berlin; New York: de Gruyter.
14. Küpper, H. (1990) *Wörterbuch der deutschen Umgangssprache* [Dictionary of colloquial German]. Stuttgart: Klett.
15. Dudenverlag. (2011) *Deutsches Universalwörterbuch* [German explanatory dictionary]. 7th ed. Mannheim; Zurich: Dudenverlag.
16. Wahrig, G. (2002) *Deutsches Wörterbuch* [German Dictionary]. 7th ed. Gütersloh; Munich: Bertelsmann Lexikon Verlag.
17. PONS GmbH. (2012) *Wörterbuch der Jugendsprache. Mit 1500 Einträgen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz* [Dictionary of youth slang. With 1500 entries from Germany, Austria and Switzerland]. Stuttgart: PONS GmbH.